

第四课 课文 中文里的外来词 (一篇演讲稿)

各位同学，大家好！

今天我们来谈谈「外来词」。什么是「外来词」呢？「外来词」就是向其他语言借来的词。比如英文里有八千多个词是从法文借来的。中文里的外来词大多数是从英文借来的，所以你们学习起来会很轻松！

当你随手翻开一份中文报纸时，你可能会碰到几个看起来有点儿奇怪的词，比如：脱口秀、欧巴马、布丁、麦克风…等，这就是外来词了。

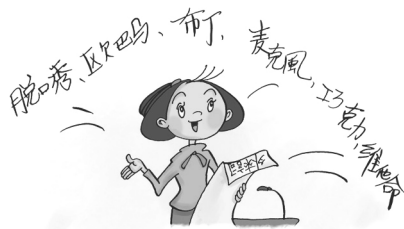
中文里的「外来词」，大致分为四种形式：

第一种形式是音译，就是用中文字拼写出词的发音。比如：巧克力就是 chocolate，维他命就是 vitamin，其他如：

guitar, coffee, cool, pound, Lincoln 就

音译成：吉他、咖啡、

酷、磅和林肯。



比如说：for example

形式：form

第二种形式是意译，就是把英文词的意思直接翻译成中文。例如：Angel Island 就翻译成天使岛，basketball 就是篮球，hardware、mouse、sweet heart 就翻译成：硬件、滑鼠、甜心。

第三种形式是音译加「说明」。比如：beer 的音译是「啤」，而 beer 是一种「酒」，所以 beer 就翻译成「啤酒」了。这类的外来词很多，例如：golf 就翻译成高尔夫球。bar、kiwi、credit card、Texas 就翻译成：酒吧、奇异果、信用卡和德州。

最后一种形式就是造新字：除了氧、氢、氯和氮这四个字是「会意」加「形状」以外，其它造的新字都是「音译」加「形状」，比如：氟、镭、铀就是 Fluorine、Radium、Uranium。

知道了以上这四种形式，你就很容易分辨外来词了。收集外来词是一件有趣的事。大家可以试试看！

现在，我们还有十五分钟的时间，欢迎大家提问和指教！



氧：oxygen
提问：to ask questions

氢：hydrogen
指教：to comment, give advice

氯：chlorine

氮：nitrogen